

Bismillahirrahmanirrahim

51 / ZARIYAT - 1

Wes sarijati serwen.

Savurarak esip dağitan rüzgarlara andolsun!

Ich schwöre bei den wehenden Winden, die zerstreuen!

51 / ZARIYAT - 2

Fel hamilati wrcken.

Ve de yük taşıyanlara (yağmur yüklü bulutlara).

Und bei den Last (Regen) tragenden (Wolken).

51 / ZARIYAT - 3

Fel dscharijati jußren.

Sonra kolayca akıp gidenlere (süzülenlere).

Die dann mühelos dahin gleiten (die dahin schweben).

51 / ZARIYAT - 4

Fel muckassimati.

Hem de emrederek (işleri), (görevli melekler) taksim edenlere (andolsun ki...).

(Und Ich schwöre) bei denen, die schließlich die (Arbeiten) bei den (beauftragten Engeln) aufteilen.

51 / ZARIYAT - 5

Innema tuadune le sadickun.

Muhakkak ki size vaadolunanlar kesinlikle doğrudur.

Wahrlich, was euch verheißen wurde, ist sicherlich wahr.

51 / ZARIYAT - 6

We inned dine le wacku (wackun).

Ve muhakkak ki din (hesap görme; mükafat veya ceza), kesinlikle vuku bulacaktır (gerçekleşecektir).

Und wahrlich die Religion (Abrechnung; Belohnung oder Strafe) wird sicherlich stattfinden (verwirklichen).

51 / ZARIYAT - 7

Weß semai satil hubucki.

Ve dairesel yollara sahip olan semaya andolsun.

Und Ich schwöre bei dem Himmel, der kreisförmige Wege besitzt.

51 / ZARIYAT - 8

Inneckum le fi kawlin muchtelifin.

Muhakkak ki siz, mutlaka ihtilaflı bir söz (düşünce) içindesiniz.

Wahrlich, ihr seid in einem widersprüchlichen Wort (Gedanken) verwickelt.

51 / ZARIYAT - 9

Ju'fecku anchu men ufick (uficke).

Döndürülmüş olan kişi, ondan çevrilir.

Derjenige, der umgekehrt worden ist, wird davon abgewendet.

51 / ZARIYAT - 10

Kutilel harraßune.

Yalancılar kahrolsun!

Verflucht seien die Lügner!

51 / ZARIYAT - 11

Ellesine hum fi gamretin sachune.

Onlar ki cehalet içinde, gaflette olanlardır.

Es sind jene, die achtlos in Unwissenheit sind.

51 / ZARIYAT - 12

Jeß'elune ejjane jemud din (dini).

“Din günü (hesap günü) ne zaman?” diye sorarlar.

Sie fragen: “Wann ist der Tag der Religion (Tag der Abrechnung)?”

51 / ZARIYAT - 13

Jewme hum alen nari juftenu.

O gün onlar, ateşe atılarak (fitnelerinin karşılığı olarak) azaba maruz bırakılırlar.

An jenem Tag werden sie der Pein ausgesetzt, in dem sie (als Antwort auf ihren Hader*) ins Feuer geworfen werden.

51 / ZARIYAT - 14

**Sucku fitneteckum, hasellesi kuntum bichi teßta'dschilun
(teßta'dschilune).**

Fitnenizi (yalanladığınızı) tadın! Bu, sizin acele istemiş olduğunuz şeydir.

Kostet (das, was ihr verleugnet habt) euren Hader!* Dies ist, was ihr euch sehnlich herbei gewünscht habt.

51 / ZARIYAT - 15

Innel mutteckine fi dschennatin we ujunin.

Muhakkak ki takva sahipleri, cennetlerde ve pınarlardadır.

Wahrlich, die Besitzer des Takwas* befinden sich in Paradiesen und an Quellen.

51 / ZARIYAT - 16

achisine mah atachum rabbuchum, innechum kanu kable salicke

muchßinin (muchßinine).

Rab'lerinin onlara verdiği şeyi alanlar; muhakkak ki onlar, bundan önce muhsin olanlardır.

Diejenigen, die das angenommen haben, was ihnen ihr Herr gab, sind wahrlich diejenigen, die vorher von den Muchßin* waren.

51 / ZARIYAT - 17

Kanu kalilen minel lejli mah jechdscheun (jechdscheune).

Onlar geceden uyudukları şey (zaman parçası) çok az olanlardı.

Das sind jene, die nur einen kleinen Teil (Zeitabschnitt) der Nacht schliefen.

51 / ZARIYAT - 18

We bil eßcharichum jeßtahfirune.

Ve onlar, seher vakitlerinde mağfiret dilerler.

Und vor Tagesanbrüchen bitten sie um Mahfiret*.

51 / ZARIYAT - 19

We fi emwalichim hackkun liß saili wel machrumi.

Ve onların mallarında isteyenlerin ve mahrum olanların (isteyemeyenlerin) hakkı vardır.

Und diejenigen, die baten und diejenigen, die (es nicht konnten), haben ein Recht an ihrem Besitz.

51 / ZARIYAT - 20

We fil ard ajatun lil mucknine.

Yakin hasıl edenler için yeryüzünde (Allah'ın) ayetleri vardır.

Auf Erden sind Zeichen (Allah's) für jene, die als Yakin* wahrnehmen.

51 / ZARIYAT - 21

We fi enfußickum, e fe la tubßirun (tubßirune).

Ve kendi nefslerinizde de (ayetler) vardır. Hala görmüyorum musunuz?

Und in euren eigenen Seelen* gibt es sie (die Verse) auch. Seht ihr denn immer noch nicht?

51 / ZARIYAT - 22

We fiß semai rsckuckum we mah tuadun (tuadune).

Ve semada sizin rızkınız ve vaadolunduğunuz şeyler vardır.

Und im Himmel gibt es eure Versorgung und das, was euch verheißen wurde.

51 / ZARIYAT - 23

Fe we rabbiß semai wel ard innechu le hackkun mißle mah enneckum tentckun (tentckune).

İşte Rabbe, semaya ve yere andolsun ki; şüphesiz o, mutlaka sizlerin konuştuğunuz şeyler kadar haktır.

Darum schwöre ich bei dem Herrn, beim Himmel und bei der Erde, dass es wahrlich genauso Hakk* ist, wie die Dinge, über die ihr redet.

51 / ZARIYAT - 24

Hel etacke hadiþu dajfi ibrachimel muckremen (muckremine).

Hz. İbrahim'in ikram edilen misafirlerinin haberi sana geldi mi?

Ist die Kunde von den bewirteten Gästen Hz.* Abrahams zu dir gedrungen?

51 / ZARIYAT - 25

Is dechalu alejchi fe kalu selama (selamen), kale selam (selamun), kawmun munckerun (munckerune).

Onun yanına geldikleri zaman "selam" dediler. (Hz. İbrahim de): "Selam yabancı kavim." dedi.

Als sie zu ihm kamen, sagten sie „Selam*“. (Hz.* Abraham) sagte (auch): „Selam*, fremdes Volk“.

51 / ZARIYAT - 26

Fe raga ila echlichi fe dschae bi idschlin seminin.

Bunun üzerine (Hz. İbrahim) gizlice ailesinin yanına gidip hemen (kızarmış) semiz bir buzağı getirdi.

Daraufhin ging er (Hz.* Abraham) heimlich zu seiner Familie und brachte ein (gebratenes) gemästetes Kalb.

51 / ZARIYAT - 27

Fe karrebechu ilejchim kale e la te'ckulun (te'ckulune).

Böylece onu (yemeği) onlara yaklaştırdı (ikram etti): "Yemez misiniz?" dedi.

So setzte er es (das Essen) ihnen vor (bewirtet) und sagte: „Wollt ihr essen?“

51 / ZARIYAT - 28

Fe ewdscheße minchum hifeh (hifeten), kalu la techaf, we bescheruchu bi gulamin alim (alimin).

Fakat onlardan korktuğunu hissetti: "Korkma!" dediler. Ve onu alım bir erkek çocukla müjdelediler.

Doch er bemerkte, dass er sich vor ihnen fürchtete. „Fürchte Dich nicht“!, sagten sie. Und sie gaben ihm die frohe Kunde von einem Alim* Sohn.

51 / ZARIYAT - 29

Fe ackbeletimreetuchu fi sarretin fe sacket wedschchecha we kalet adschusun ackimun.

Bunun üzerine hanımı (bu haber) çıglyık atarak karşıladı. Ve yüzüne vurarak: "Ben kısır ihtiyar bir kadınım." dedi.

Daraufhin erwiderte seine Frau (diese Kunde) mit einem Klageschrei. Und sagte, sich selbst ins Gesicht schlagend: „Ich bin eine unfruchtbare, alte Frau“.

51 / ZARIYAT - 30

Kalu kesalicki kale rabbuck (rabbucki), innechu huwel hackimul alimu.

“Senin Rabbinin buyurduğu şey işte budur.” dediler. Muhakkak ki O; Hakim'dir (hüküm ve hikmet sahibidir), Alim'dir.

“Das ist es also, was dein Herr befohlen hat.”, sagten sie. „Wahrlich, Er ist Hakim* (Besitzer von Macht und Hikmet*), Alim*“.

51 / ZARIYAT - 31

Kale fe ma hatbuckum ejjuchel murßelun (murßelune).

(Hz. İbrahim): “Öyleyse ey elçiler! Söylemek istediğiniz şey nedir?” dedi.

(Hz. * Abraham) sagte: „Also gut ihr Gesandten*! Was ist es, was ihr sagen wollt?“.

51 / ZARIYAT - 32

Kalu inna urßilna ila kawmin mudschrimine.

Dediler ki: “Muhakkak ki biz, mücrim bir kavme gönderildik.”

Sie sagten: „Wahrlich, wir sind zu einem übeltäterischen* Volk gesandt worden“.

51 / ZARIYAT - 33

Li nurßile alejchim hdschareten min tinin.

Onların üzerlerine balçıkta taşlar yollamak için.

„Um Steine aus Lehm auf sie zu werfen.“

51 / ZARIYAT - 34

Mußewwemeten inde rabbicke lil mußriffin (mußrifine).

Onlar, Rabbinin katında haddi aşanlar için işaretlenmiş olan (taşlardır).

Diese (Steine) sind bei Deinem Herrn markiert, für diejenigen, die das Maß überschritten haben.

51 / ZARIYAT - 35

Fe achredschna men kane ficha minel mu'minin (mu'minine).

Sonra orada mü'minlerden kim varsa çıkardık.

Dann holten Wir alle Mümin*, die sich dort befanden, heraus.

51 / ZARIYAT - 36

Fe mah wedschedna ficha gajre bejin minel mußlimin (mußlimine).

Fakat orada, bir evden başkasında, müslümanlardan (bir kimse) bulamadık.

Außer in einem Haus, fanden Wir dort keinen (einzigen) Moslem*.

51 / ZARIYAT - 37

We tereckna ficha ajeten lillesine jachafunel asabel elim (elime).

Ve orada elim azaptan korkanlar için delil bıraktık.

Und dort hinterließen Wir einem Beweis für diejenigen, die sich vor der gewaltigen Pein fürchten.

51 / ZARIYAT - 38

We fi musa is erßelnachu ila fir'awne bi sultanin mubinin.

Ve Hz. Musa'da (da deliller vardır). Onu firavuna apaçık bir sultanla (mucize ile) göndermiştık.

Und bei Hz.* Moses (gibt es auch Beweise). Wir sandten ihn zum Pharao mit einem offensichtlichen Sultan* (mit einem Wunder).

51 / ZARIYAT - 39

Fe tewella bi rucknichi we kale sachrun ew med schnunun.

Fakat o, etrafındakiilerle yüz çevirdi ve: "O bir sihirbaz veya delidir." dedi.

Er wandte sich jedoch mit denjenigen aus seiner Umgebung ab und sagte: "Er ist ein Zauberer oder ein Medschnun*".

51 / ZARIYAT - 40

Fe echasnachu we dschunudechu fe nebesnachum fil jemmi we huwe mulim (mulimun).

Sonunda onu ve ordularını yakaladık ve böylece onları kınanmış olarak denize attık.

Letztendlich haben Wir ihn und seine Heerscharen gefasst und sie somit als Getadelte ins Meer geworfen.

51 / ZARIYAT - 41

We fi adin is erßelna alejchimur richal ackim (ackime).

Ve Ad (kavminde) de (ibretler, deliller vardır). Onlara, “yok edici” bir rüzgar göndermişistik.

Und (beim Volk) der Ad (gibt es ebenfalls Zeichen, Beweise). Einen „zerstörenden“ Wind schickten Wir zu ihnen.

51 / ZARIYAT - 42

Mah teseru min schej'in etet alejchi illa dschealetchu ker remim (remimi).

(O rüzgar), üzerinden geçtiği (hiç)bir şeyi bırakmayarak, mutlaka kül gibi toz haline getirdi.

(Dieser Wind) machte alles, worüber er wehte, wahrlich wie Asche zu Staub, ließ (nichts) aus.

51 / ZARIYAT - 43

We fi semude is kile lechum temetteu hatta hinin.

Ve Semud (kavminde) de (ibretler, deliller vardır). Onlara: “Bir süre metalanın (yararlanın).” denilmişti.

Und beim (Volke der) Thamud (gibt es) auch (Zeichen, Beweise). Zu ihnen wurde gesagt: „Nutzt es eine Zeit lang aus (profitiert davon)“.

51 / ZARIYAT - 44

Fe atew an emri rabbichim fe echasethumuß saickatu we hum jansurun (jansurune).

Fakat Rab'lerinin emrinden çıktılar. Bunun üzerine, onlar bakıyorlarken, kendilerini yıldırmış aldı.

Doch sie gehorchten dem Emir* ihres Herrn nicht. Daraufhin wurden sie vom Blitz erfasst, als sie schauten.

51 / ZARIYAT - 45

Fe meßtetau min kjamin we mah kanu munteßirine.

O zaman ayağa kalkmaya muktedir olamadılar. Ve onlar “yardım edilenler” olmadılar.

Daraufhin waren sie nicht in der Lage aufzustehen. Und sie wurden nicht von den „Geholfenen“.

51 / ZARIYAT - 46

We kawme nuchn min kabl (kablu), inne hum kanu kawmen faßkin (faßkine).

Ve ondan evvel Nuh kavmi de... Muhakkak ki onlar fasık bir kavimdi.

Und vor ihnen auch das Volk von Noah... Wahrlich, es war ein frevlerisches* Volk.

51 / ZARIYAT - 47

Weß semae benejnacha bi ejdin we inna le mußiun (mußiune).

Ve sema; Biz onu büyük bir kudret ile bina ettik. Ve muhakkak ki (onu) genişletici olan elbette Biziz.

Und den Himmel, Wir errichteten ihn mit einer großen Kraft. Und wahrlich sind Wir es zweifellos, die (ihn) ausdehnen.

51 / ZARIYAT - 48

Wel arda fereschnacha fe ni'mel machidun (machidune).

Ve yeryüzü; onu döşek yaptık. İşte ne güzel düzenleyici.

Und die Erde; Wir haben sie zu einer Niederkunft gemacht. Welch ein schöner Einrichter.

51 / ZARIYAT - 49

We min kulli schej'in halackna sewdschejni lealleckum teseckkerun

(teseckkerune).

Ve Biz, herseyden (zittiyla kaim kilarak) çift yarattik. Umuler ki böylece siz tezekkür edersiniz.

Und von allem erschufen Wir (gegensätzliche) Paare. Es sei zu hoffen, dass ihr euch dadurch unterredet*.

51 / ZARIYAT - 50

Fe firru ilallach (ilallachi), inni leckum minchu nesirun mubin (mubinun).

Öyleyse Allah'a firar edin (kaçın ve sığının). Muhakkak ki ben, sizin için O'ndan (Allah tarafından gönderilmiş) apaçık bir nezirim.

So flüchtet also zu Allah (flieht und sucht Unterschlupf). Wahrlich, ich bin für euch ein von Ihm (von Allah gesendeter) offenkundiger Nesir*.

51 / ZARIYAT - 51

We la tedsch'alu meallachi ilachen achar (achara), inni leckum minchu nesirun mubin (mubinun).

Ve Allah ile beraber başka ilahlar kılmayın. Muhakkak ki ben, sizin için O'ndan (Allah tarafından gönderilmiş) apaçık bir nezirim.

Und setzt keine anderen Götter neben Allah. Wahrlich, ich bin für euch ein von Ihm (von Allah gesendeter) offenkundiger Nesir*.

51 / ZARIYAT - 52

Kesalicke mah etellesine min kablichim min reßulin illa kalu sachrun ew med schnun (med schnunun).

İşte böyle, onlardan öncekiler de, (kendilerine) gelen resule "sahirbazdır veya mecnundur"dan başka bir şey demediler.

So ist es, auch die vor ihnen haben nichts anderes als "Zauberer oder Med schnun*" über den (zu ihnen) gekommenen Gesandten* gesagt.

51 / ZARIYAT - 53

E tewaßaw bich (bichi), bel hum kawmun tagun (tagune).

Onu (resule "sahirbaz veya mecnun" demeyi, sonrakilere) vasiyet mi ettiler?

Hayır, onlar azgın bir kavimdir.

Haben sie es einander vermaht (dem Gesandten* zu sagen, dass er ein „Zauberer oder ein Medschnun“ ist)? Nein, sie sind ein zügelloses Volk.

51 / ZARIYAT - 54

Fe tewelle anchum fe ma ente bi melum (melume).

O halde onlardan yüz çevir, artık sen kınanacak değilsin.

Wende dich dann von ihnen ab, nun wirst du nicht getadelt werden.

51 / ZARIYAT - 55

We seckkir fe innes sickra tenfeul mu'minin (mu'minine).

Ve öğüt verip hatırlat. Muhakkak ki tezakkür, mü'minlere fayda verir.

Und erinnere sie durch Ermahnung. Wahrlich, denn Unterredung* nützt den Mümin*.

51 / ZARIYAT - 56

We ma halacktul dschinne wel inße illa li ja'budun (ja'buduni).

Ve Ben, insanları ve cinleri (başka bir şey için değil, sadece) Bana kul olsunlar diye yarattım.

Und Ich habe die Menschen und die Dämonen (für nichts anderes, nur dafür) erschaffen, damit sie Meine Diener* werden.

51 / ZARIYAT - 57

Mah uridu minchum min rskn we mah uridu en jut'imuni.

Onlardan (hiç)bir rızık istemiyorum ve Beni doyurmalarını da istemiyorum.

Ich verlange (keinen) Unterhalt von ihnen und verlange auch nicht, dass sie Mich sättigen.

51 / ZARIYAT - 58

Innallache huwer resacku sul kuwwetil metin (metinu).

Muhakkak ki Allah; O, rızık verendir, güç, kuvvet sahibidir.

Wahrlich Allah, Er ist der Versorger, der Besitzer von Macht und Stärke.

51 / ZARIYAT - 59

Fe inne lillesine salemu senuben mißle senubi aßchabichim fe la jeßta'dschiluni.

İşte muhakkak ki zulmedenlerin (azaptan) nasibi, arkadaşlarının nasibi (azabı) gibidir. Artık Benden (azabı) acele istemesinler.

Wahrlich, der Anteil der Salim* (an der Pein), ist genauso, wie der Anteil ihrer Freunde (an der Pein). Sie sollen nun (die Pein) nicht dringend von Mir wünschen.

51 / ZARIYAT - 60

Fe wejlun lillesine keferu min jewmichimullesi juadun (juadune).

Bu durumda vaadolundukları (kiyamet) günü sebebiyle inkar edenlerin vay haline.

Wehe in diesem Falle den Leugnern, wegen dem Tag (der Auferstehung), der ihnen verheißen wurde.